

ORIGINAL / ORYGINAŁ  COPIA / KOPIA

<p>1. Nombre y Dirección del Exportador: / <b>Nazwa i adres eksportera:</b></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>2. Certificado Sanitario No: / <b>Świadectwo zdrowia nr:</b></p> <p>_____</p>
<p>3. Nombre y Dirección del Destinatario: / <b>Nazwa i adres odbiorcy:</b></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<div style="text-align: center;"> <b>CERTIFICADO VETERINARIO</b> <b>para exportar leche, productos lácteos y sus derivados de la especie bovina y bubalina a la República Argentina</b></div> <div style="text-align: center;"><b>ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE</b> <b>dla mleka krowiego i bawolego, produktów mlecznych i produktów pochodnych wysyłanych do Republiki Argentyny</b></div>
<p>4. La mercadería se envía desde: / <b>Towar wysyłany z:</b></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>A : / <b>Do:</b></p> <p>_____</p> <p>_____</p>	
<p>8. Medio de transporte: / <b>Środek transportu:</b></p> <p>_____</p> <p>Número de contenedor, vagón o vuelo, nombre del buque, nombre del avión: / <b>Numer kontenera, wagonu, nazwa statku, numer lotu:</b></p> <p>_____</p>	<p>6. Autoridad Sanitaria Responsable de la Certificación: / <b>Władze sanitarne odpowiedzialne za certyfikację:</b></p> <p>_____</p>
	<p>7. Países de Tránsito: / <b>Kraje tranzytu:</b></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>10. IDENTIFICATION DE LA MERCADERIA / <b>IDENTYFIKACJA TOWARU</b></p> <p>10.1. Especie Animal: / <b>Gatunek zwierząt:</b></p> <p>_____</p> <p>10.2. Descripción de la Mercadería: / <b>Opis towaru:</b></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>10.3. Tipo de Finases y Embalajes: / <b>Rodzaj opakowania bezpośredniego i zbiorczego:</b></p> <p>_____</p> <p>10.4. Número de Piezas o unidades de Embalaje: / <b>Liczba sztuk lub opakowań:</b></p> <p>_____</p> <p>10.5. Peso neto (kg): / <b>Waga netto (kg):</b></p> <p>_____</p> <p>10.6. Temperatura de Conservación y Transporte: / <b>Temperatura przechowywania i transportu:</b></p> <p>_____</p>	

10.7. *Modo de Conservación Térmica (Enfriado, Congelado, Sin Frio): /*

**Sposób zakonserwowania (chłodzone, głęboko mrożone, temp. otoczenia):**

\_\_\_\_\_

10.8. *Marca o Contramarca: / Oznakowanie:*

\_\_\_\_\_

10.9. *Lote(s) de Producción: / Partia(ie) produkcji:*

\_\_\_\_\_

10.10. *Fecha(s) de elaboración: / Data produkcji:*

\_\_\_\_\_

10.11. *Fecha límite de conservación: / Termin przydatności do spożycia:*

\_\_\_\_\_

## 11. PROCEDENCIA DE LA MERCADERIA / POCHODZENIE TOWARU

11.1. *Del Establecimiento Elaborador: / Zakład produkcji:*

Nombre: / **Nazwa:** \_\_\_\_\_

Ciudad: / **Miasto:** \_\_\_\_\_

Dirección: / **Adres:** \_\_\_\_\_

NºHabilitación otorgada por el Servicio Veterinario del País Exportador: / **Weterynaryjny numer identyfikacyjny:** \_\_\_\_\_

11.2. *Del Establecimiento de Depósito: / Zakład magazynujący*

Nombre: / **Nazwa:** \_\_\_\_\_

Ciudad: / **Miasto:** \_\_\_\_\_

Dirección: / **Adres:** \_\_\_\_\_

NºHabilitación otorgada por el Servicio Veterinario del País Exportador: / **Weterynaryjny numer identyfikacyjny:** \_\_\_\_\_

## INFORMACIÓN SANITARIA / POŚWIADCZENIE ZDROWOTNOŚCI

*El Veterinario Oficial que suscribe, certifica que la mercadería objeto del presente certificado está en un todo de acuerdo con las condiciones sanitarias más abajo detalladas, cumpliendo con los Requisitos para la Importación de Leche, Productos Lácteos y Sus Derivados de la Especie Bovina y Bubalina a la República Argentina. /* **Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii poświadcza, że towar opisany w przedmiotowym świadectwie jest w pełni zgodny z wymaganiami sanitarnymi wymienionymi poniżej oraz spełnia warunki dotyczące importu do Republiki Argentyny mleka krowiego i bawolego, produktów mlecznych i produktów pochodnych.**

**A. Del país/zona: / Dotyczy kraju/obszaru:**

**1** El país exportador o el territorio administrativo está libre de la fiebre del Valledel Rift, de acuerdo con las recomendaciones del Código Sanitario para Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE). / **Kraj eksportujący lub terytorium administracyjne jest wolne od gorączki doliny Rift, zgodnie z zaleceniami Kodeksu Zdrowia Zwierząt Lądowych Światowej Organizacji ds. Zdrowia Zwierząt (OIE).**

**2. Respecto a la Fiebre Aftosa: / Odnosnie pryszczycy:**

**a)** la leche procede de animales que -desde su nacimiento- permanecieron en un país/zona reconocida por la OIE como libre de FA (en que se aplica o no la vacunación); / **mleko pochodzi od zwierząt, które od urodzenia przebywały w kraju/obszarze uznanym przez Światową Organizacją ds. Zdrowia Zwierząt (OIE) za wolny od pryszczycy (gdzie stosuje się szczepienia lub nie);**  
ó / **albo**

**b)** si proceden de animales que permanecieron en país/zona infectada de FA se ha de certificar que los productos: / **jeśli pochodzi od zwierząt, które przebywały w kraju/obszarze, w/na którym występuje pryszczycyca, wówczas należy poświadczyć, że produkty:**

- proceden de rebaños que no fueron objeto de restricciones por causa de FA en el momento de la recolección de la leche y / **pochodzą ze stad, które nie były poddane ograniczeniom ze względu na pryszczycę w momencie odbioru mleka oraz**

- fueron sometidos a un tratamiento que garantiza la destrucción del virus de la FA conforme a lo dispuesto en los Artículos correspondientes del Código Zoonosológico Internacional de la OIE <sup>(i)</sup>. / **były poddane obróbce, która zapewnia zniszczenie wirusa pryszczycy, zgodnie z odpowiednimi artykułami Międzynarodowego Kodeksu Zdrowia Zwierząt Lądowych Światowej Organizacji ds. Zdrowia Zwierząt (OIE) <sup>(i)</sup>.**

**B. De los establecimientos que dan origen a la leche: / Dotyczy gospodarstw, z których pochodzi mleko:**

**3. Que son explotaciones oficialmente registradas y bajo control veterinario. / Gospodarstwa te są oficjalnie zarejestrowane i podlegają kontroli weterynaryjnej.**

**4. Los animales se mantuvieron en explotaciones donde durante los últimos 60 días antes de la recolección de la leche no hubo enfermedades de la lista de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE), a la que los rumiantes son susceptibles. / Zwierzęta były utrzymywane w gospodarstwach, w których nie stwierdzono w ciągu ostatnich 60 dni poprzedzających pozyskanie mleka chorób z listy Światowej Organizacji ds Zdrowia Zwierząt (OIE), na które wrażliwe jest bydło.**

**5. Respecto a la Brucelosis y Tuberculosis: / Odnosnie brucelozy i gruźlicy**

- a) **son oficialmente libres de Brucelosis y Tuberculosis ó / gospodarstwa są oficjalnie wolne od brucelozy i gruźlicy, albo**
- b) **están bajo un plan oficial de control de Brucelosis y Tuberculosis. / gospodarstwa są objęte urzędowym programem kontroli brucelozy i gruźlicy.**

**C. De los animales que dan origen a la leche: / Dotyczy zwierząt, od których pochodzi mleko:**

**6. Son nacidos y criados en el país certificador o provienen únicamente de países de similar condición sanitaria. / Urodziły się i były hodowane na terenie kraju, który wydaje świadectwo lub pochodzą z innych krajów, w których stan sanitarny jest podobny.**

**7. Son nacidos después de que se hubiera hecho efectiva, en el país de origen, la prohibición de alimentar a los rumiantes con proteínas de origen rumiante excepto las lácteas. / Urodziły się po tym, jak wprowadzono w kraju pochodzenia zakaz stosowania białek pochodzących od przeżuwaczy (z wyjątkiem białek mleka) w żywieniu przeżuwaczy.**

**8. Que los animales que dan origen a la leche no fueron sometidos a la acción de sustancias estrogénicas y hormonales naturales o sintéticas, preparados tirostáticos, antibióticos, otros sustancias inhiben y tranquilizantes. En caso de la aplicación terapéutica de dichas sustancias, la leche ha sido analizada no determinándose residuos de los mismos que superen los límites permitidos. / Zwierzęta, od których pochodzi mleko, nie były poddane działaniu substancji estrogennych i hormonalnych, naturalnych lub syntetycznych, środków tyreostatycznych, antybiotyków, innych substancji hamujących i środków uspokajających. W przypadku leczenia z zastosowaniem wyżej wymienionych substancji, mleko zostało poddane badaniu i nie stwierdzono pozostałości tych substancji w ilości przekraczającej dopuszczalny poziom.**

**D. De los establecimientos elabora dores de productos/derivados lácteos: / Zakłady przetwórstwa produktów mlecznych/produktów pochodnych:**

**9. Los establecimientos se encuentran habilitados e inspeccionados oficialmente por la Autoridad Sanitaria del país exportador cumpliendo con las normas de higiene vigentes en el mismo, y esta condición es reconocida por el Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA). / Zakłady są dopuszczone i kontrolowane przez organ sanitarny kraju eksportującego, spełniają normy higieny obowiązujące w tym kraju i wymóg ten jest potwierdzony przez Krajowy Urząd ds. Zdrowia i Jakości Produktów Rolno-Spożywczych (SENASA).**

**E. De la leche/producto/derivado: / Mleko/produkt mleczny/produkt pochodny:**

**10. Ha sido sometida a una pasteurización u otro proceso/cualquier combinación de medidas de control de eficacia equivalente garantizando su seguridad, tal como se describe en el Código de Prácticas de Higiene para la Leche y los Productos Lácteos del Codex Alimentarius. / Zostało poddane pasteryzacji lub innemu procesowi/kombinacji innych procesów termicznych o równoważnym skutku, zapewniających mu bezpieczeństwo zgodnie z Kodeksem Praktyk Higienicznych dla Mleka i Produktów Mlecznych Kodeksu Żywnościowego.**

**11. Fue obtenida, enfriada, almacenada y transportada conforme a las disposiciones previstas en el país productor. / Produkty zostały pozyskane, schłodzone, przechowywane i transportowane zgodnie z wymogami obowiązującymi w państwie produkcji.**

**12. Los residuos de contaminantes físico y químicos debidos al medio ambiente o a la terapéutica veterinaria son inferiores a los exigidos por la Comisión del Codex Alimentarius. ó se encuentran comprendidos en el marco de un programa de control de residuos e higiene de los alimentos considerado por el SENASA como equivalente al de la República Argentina. / Pozostałości zanieczyszczeń fizycznych i chemicznych pochodzących ze środowiska lub z leczenia weterynaryjnego występują w ilości mniejszej niż wymagana przez Komisję Kodeksu Żywnościowego lub objęte są programem nadzoru nad pozostałościami i programem higieny dla żywności uznawanym przez Krajowy Urząd ds. Zdrowia i Jakości Produktów Rolno-Spożywczych (SENASA) za równorzędny programowi obowiązującemu w Republice Argentyny.**

**13. Una vez elaborado el producto, se han tomado los recaudos suficientes para evitar su contaminación. / Po wytworzeniu produktu zastosowano odpowiednie środki do uniknięcia jego zanieczyszczenia.**

14. El producto es apto para el consumo humano y de libre venta y circulación en el país exportador. / **Produkt nadaje się do spożycia przez ludzi i jest dopuszczony do sprzedaży w kraju eksportującym.**

15. Los envases que contienen al producto son de primer uso, cupulen con los requisitos para los productos destinados al contacto con alimentos, llevando los mismos la identificación correspondiente al producto y al establecimiento elaborador. / **Opakowania produktu są jednorazowego użytku, spełniają wymagania dla wyrobów przeznaczonych do kontaktu z żywnością, posiadają właściwe oznakowanie odpowiadające produktowi i zakładowi produkcyjnemu.**

F. Otros: / **Pozostałe:**

16. Los vehículos y medios de transporte, así como las condiciones de carga de la expedición se ajustan a las normativas de higiene y calidad para estos productos vigentes en el país productor. / **Pojazdy i środki transportu, a także warunki załadunku, są zgodne z wymaganiami higienicznymi i jakościowymi dla tych produktów, obowiązującymi w kraju produkcji.**

17. El producto responde en sus características de identidad, inocuidad, calidad comercial y alimentaria a las definidas para el mismo en la legislación del país de origen. / **Produkt odpowiada wymaganiom identyfikacji, bezpieczeństwa, jakości handlowej i spożywczej określonym w przepisach kraju pochodzenia.**

Los quesos elaborados a base de leche cruda, deben tener como mínimo una maduración de 60 días y además deben específicamente cumplir con las condiciones que se fijan en los siguientes numerales: A.1., A.2.a), B. completo, C. completo, D. Completo, E.11., E.12., E.13., E.14., E.15. y F completo, del presente certificado. Deben venir acompañados de una certificación que declare que la partida es libre de *Listeria Monocytogenes*. / **Sery wyprodukowane na bazie surowego mleka muszą przejść minimalny okres 60-dniowego dojrzewania i ponadto muszą spełniać warunki określone w niniejszym certyfikacie w punktach: A.1, A.2.a), B. w całości, C. w całości, D. w całości, E.11., E.12., E.13., E.14., E.15. oraz F. w całości. Produkty muszą posiadać poświadczenie, że cała partia jest wolna od *Listeria monocytogenes*.**

Veterinario oficial / **Urzędowy lekarz weterynarii**

Lugar / **Miejsce:** \_\_\_\_\_ Fecha / **Data:** \_\_\_\_\_

Nombre y apellidos (en mayúsculas) / **Nazwisko i imię (drukowanymi literami)**

Cargo y título / **Uprawnienia i tytuł**

Firma / **Podpis**

Sello oficial /  
Pieczęć  
urzędowa

El color de la tinta del sello y de la firma debe ser diferente del de otras indicaciones del certificado. / **Pieczęć i podpis muszą mieć inny kolor niż kolor pozostałych danych umieszczonych w świadectwie.**

Nota explicativa: / **Objaśnienia:**

<sup>(i)</sup> De conformidad con el capítulo 8.8.35. del Código Sanitario Internacional para los Animales Terrestres (OIE). / **Zgodnie z rozdziałem 8.8.35. Międzynarodowego Kodeksu Zdrowia Zwierząt Lądowych (OIE).**